

# Information Fujimino

2014

9

No.205

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

日本語を母語としない子どもと保護者のための  
高校進学ガイダンス

为母语不是日语的孩子及  
家长提供的  
高中入学说明

Guidance to go high school  
for children and parents whose  
native language is not Japanese

일본어가 모국어가 아닌  
어린이와 보호자를 위한  
고교진학가이드

Para alunos e pais que não têm  
como língua materna o idioma  
japonês  
Reunião Informativa s/o  
Ingresso no Ensino Médio

Guía para la preparatoria  
Para jóvenes y padres cuyo  
idioma no es el japonés...

Paggabay sa Pagpasok sa High  
School para sa mga mag-aaral at  
kanilang mga magulang na ang  
pangunahing wika ay hindi  
Nihongo

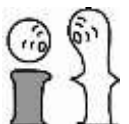


もみじだより

表紙イラスト：〈紅葉便り〉 林 由紀子

来月のインフォメーション

家族滞在ビザの注意点



为母语不是日语的孩子及家长提供的

# 高中入学说明

## 您家孩子高中的第一志愿是哪所学校呢？

### ●高中升学率

日本 94.2%(2012年)

韩国 99.5%(2011年)

### ●大学升学率

日本 57.2%(2012年)

韩国 89.8%(2011年)

日本和韩国不论是高中升学，还是大学升学都属升学率较高的国家。主要原因是因为如果没有高学历的话，找工作是一件非常困难的事。

因此，如果您家里有从现在开始要在日本长期居住的孩子的话，作为家长的您最好尽早着手。

### 高中教育已属义务教育了吗？

有关高中的义务化教育，初，高中一贯性教育，我们经常会听到，到高中为止实施义务化教育不好吗？另外，还存在着高中入校考试等问题。

#### ★参加高考的资格及条件

①毕业于日本或者其他国外初中的人，或者将要毕业的人

②虽然不是初中毕业，但有拿到「资格认定」的人

#### ★设有考试的学校

全部都是全日制高中（白天授课）和定时制高中（夜间授课）、以及公立高中（县立高中・市立高中）以外的私立高中都有设置入学考试。

有关公立高中入学考试，您可以到埼玉県立総合教育センター入试咨询窗口（☎048-556-2439）或埼玉県教育局高校教育指導課（☎048-830-6766）进行咨询。

### 举办场所共有4处★免费入场

#### 1. 居住在深谷市附近的朋友

深谷市上柴公民館

9/14（周日）13:00-16:00

在 JR・深谷车站西口乘坐免费公车大约 10 分钟  
アリオ深谷 3 楼

#### 2. 居住在富士见市附近的朋友

富士見市みずほ台コミュニティーセンター

9/28（周日）13:00-16:30

从东武东上线みずほ台车站西口步行 3 分钟

#### 3. 居住在越谷市附近的朋友

越谷市市民活動支援センター

10/5（周六）13:30-16:30

从东武スカイツリーライン越谷车站东口步行 1 分钟。ツインシティービル B 栋 5 楼

#### 4. 居住在川口市附近的朋友

川口市民パートナーステーション

キューポ・ラ本館栋 M4 楼

10/26（周日）13:30-16:30

从 JR・川口车站东口步行 1 分钟。

### ■请利用ふじみの国際交流センター外国人生活咨询提供的服务

在此，我们接受各种各样的咨询，尤其是在这段时期，我们会积极集中的应对有关考试的咨询。在此我们建议您，在直接出席咨询会之前，最好先做一个事前咨询。

## ■公立高中入学选拔考试日程

平成 27 年（2015 年）2 月

17 日（周二）提出入学願書・受験票・調査書（仅适用于指定日配送的邮递方式）

18 日（周三）、19 日（周四）12:00 为止——提出入学願書・受験票・調査書（窗口）

23 日（周一）、24 日（周二）16:00 为止——只想去 1 次，可以修改想去高中。

平成 27 年（2015 年）3 月

2 日（周一）学历调查

3 日（周二）实际技能检查及面接（部分学校）、10 日（周二）9:00 发表入学许可候补名单

## 平成 27 年度幼稚园的申请

开始了



ふじみ野市有 8 所幼稚园、富士见市有 7 所幼稚园、三芳町有 3 所幼稚园。

每个幼稚园都依照着自己独自的教育方针对孩子进行照顾。

我们建议各个家庭根据自身的状况尽早决定幼稚园。

平成 27 年度的入园願書・募集要項的发布从 10 月 15 日开始，自 11 月 1 日起受理入学願書。

我们建议您为了让您自己在资料发布之前就可以先明确把握各幼稚园的教育方针及内容，请直接到各个幼稚园去进行咨询！

## 为了孩子的健康

不要忘记接受预防接种

■从 1 岁开始到 20 岁之前的孩子都有定期预防接种。

★ヒブ（流感病菌 B 型的略称）…

从 1 岁到 5 岁为止 进行 1 次接种

★小児用肺炎球菌（预防细菌引起髓膜炎）…

根据年龄的不同，接种次数可能是 1 次或者两次

★非活性小儿麻痹（为了避免小儿麻痹）…

基本在 7 岁 6 个月前要完成 4 次接种

★麻疹风疹混合（麻疹・三日麻疹・失明等各种严重病症）…

1 期・2 期每期各 1 次

★两种混合（预防破伤风破傷風和白喉）…

从 11 岁开始到满 13 岁为止进行 1 次接种

★日本脑炎（因蚊子的叮咬，有导致 20% 的孩子死亡和严重智障）…1 期（从出生后 6 个月到 7 岁 6 个月为止）进行 3 次接种、2 期（从 9 岁到满 13 岁前）进行 1 次接种

## 在上福冈车站徒步 5 分钟的地方有新的「日本語教室」和沙龙

■你已经习惯了的日语教室，会在“穿浴衣试吃面”活动的热闹气氛中告别现址，搬入新址的日语教室。有很多学习者说，因为新址距离车站很近，所以，非常方便。到现在为止，还在休息，还没来过新教室的朋友，您可以到已经更新了的中心网页上查询教室的地址。



同时新设置的沙龙还会作为外国人的集会点提供情报交换，或者成为大家可以轻松交流集会的场所。这里还会准备咖啡，和饼干。

“快乐的安乐窝由你来建造”欢迎大家到此渡过愉快的时光！

# Which is your child's first choice of school? Guidance to go high school

for children and parents whose native language is not Japanese

## ●High school enrollment rate

Japan 94.2%(in 2012)

Korea 99.5%(in 2011)

## ●College-going rate

Japan 57.2%(in 2012)

Korea 89.8%(in 2011)

In Japan and Korea, many students go to high school and University because it is difficult to get a job if you don't have a high education.

Parents who have children to raise in Japan, should think of it in good time.

## Is high school going to be compulsory education?

Some says how about to have the high school education compulsory or encourage a unified lower and upper secondary school education system. However, there is an examination to enter high school.

### ★ Who can take senior high school examinations?

- (1) Person who graduated a junior high school in Japan or abroad or is going to graduate.
- (2) Person who is not yet graduated but who has got a qualification.

### ★ Entrance examination is necessary to go to high school

Every full-time high schools (have class on day time), evening high schools (have class at night), public high schools (prefectural high schools, municipal high schools) and private high schools need entrance examination to enter.

For entrance examination of public high school, consult with Entrance examination consultation of general education center, Saitama (Tel. 048-556-2439) or high school education and training department of education division, Saitama (Tel. 048-830-6766).

## ■ Consult with foreigner's life consultation at Fujimino International Cultural Exchange Center (FICEC)

At FICEC, various consultations are accepted. In this season, we also accept consultations of entrance examination. We recommend to come and consult us before going to the high school explanation directly.

## Guidance to go high school is free of charge

### 1. Fukaya-shi area:

Kamishiba community center, Fukaya-shi  
14, September (Sunday) 13:00 to 16:00

Ario Fukaya 3F, 10 minutes by free shuttle bus from the west exit of JR Fukaya station

### 2. Fujimi-shi area:

Mizuhodai community center, Fujimi-shi  
28, September (Sunday) 13:00 to 16:30

3-minute walk from the west exit of Mizuhodai station, Tobu Tojo line

### 3. Koshigaya-shi area:

Shimin Katsudou Shien Center (Civil activity support center), Koshigaya-shi  
5, October (Saturday) 13:30 to 16:30

1-minute walk from the east exit of Koshigaya station, Tobu Sky-tree line  
Twin City Building B, 5F

### 4. Kawaguchi-shi area:

Kawaguchi Shimin Partner Station  
Kupola Honkan M4F  
26, October (Sunday) 13:30 to 16:30

1-minute walk from the east exit of JR Kawaguchi station

■Date of entrance examination of public school

February, 2015

17 (Tuesday) Submission of application for admission, admission ticket for an examination and transcript (mail of delivery date designation)

18 (Wednesday), 19 (Thursday) until 12:00 ... Submission of application for admission, admission ticket for an examination and transcript (at window)

23 (Monday), 24 (Tuesday) until 16:00 ... You can change the high school you want to go only once.

March, 2015

2 (Monday) Achievement test

3 (Tuesday) Practical examination or interview (part of the school)

10 (Tuesday) 9:00 Announcement of candidates of entrance

Entrance reception of kindergarten starts for children of FY 2015



Entrance reception of kindergarten starts for children of FY 2015.

There are 8 kindergartens in Fujimino-shi, 7 in Fujimi-shi, and 3 in Miyoshi-machi. Each kindergarten

has their own training target to keep your children.

We recommend you to decide at an early date which kindergarten to take you child.

**Distribution of application form to enter kindergarten and guidelines for applicants will start on 15, October and the application form will be received from 1, November for 2015FY.**

While waiting for the distribution of forms, we recommend to ask each kindergarten directly to know the contents of the kindergarten.

We recommend your children to administer immunizations for good health

■ There are following regular immunizations from one-year-old child to less than 20 years old.

★ Hib (Haemophilus influenza type B)

Once from 1 to 5 years old

★ Pediatric pneumococcus (to prevent meningitis by bacteria) Once or twice according to age

★ Inactivating poliomyelitis (to avoid infantile paralysis) 4 times until 7 years and 6 months

★ Mixture of measles and rubella (to prevent various serious illness such as measles, three-day measles and going blind)

Once in each initial and second stage

★ Mixture of two types (to prevent tetanus and diphtheria) Once from 11 to 12 years old

★ Japanese encephalitis (It is carried by mosquitoes. 20% will be dead or become a mental defective.)

1st stage, 3 times (6 months to 7 years and 6 months), 2nd stage, once (9 years old to 12 years old)

New Japanese class and a salon is just 5-minute walk from Kamifukuoka station

■ Former Japanese class is moved to the new place after the annual event of eating thin wheat noodles (somen), wearing Japanese summer kimono (yukata).



As the new place is convenient because it is near from the station, many students already gather to the center to learn Japanese.

If you don't know the place of the new center yet, please

search the map on the homepage of FICEC. At the new salon, foreigners can gather to chat and exchange information having a cup of coffee and cookies. Let's make a cozy corner together.

일본어가 모국어가 아닌 어린이와 보호자를 위한

# 고교진학가이드

## 자녀분의 희망교는?

### ●고교진학률

일본 94.2% 2012년

한국 99.5% 2011년

### ●대학진학률

일본 57.5% 2012년

한국 89.8% 2011년

일본, 한국은 모두 고등학교 (이하 고교라고 합니다) 대학 진학률이 높은 나라입니다. 이유는 고학력이 아니면 취업하기 힘들다고 하기 때문입니다.

앞으로 일본에 사는 아이를 가진 보호자 분은 서둘러 대책을 세우는 것이 중요합니다

### 고교진학은 벌써 의무교육?

고등학교 의무교육화, 중고등학교 일관교육 등 고등학교까지 의무교육화하면 어떨까라는 의견이 들립니다. 그렇다고 해도, 아직 고등학교 입학은 시험이란 벽이 있습니다.

### ★고교수험이 가능한 사람은

- ① 일본이나 외국의 중학교를 졸업한 사람, 혹은 졸업예정인 사람
- ② 중학졸업은 아니지만 「자격인정」을 받은 사람

### ★입시를 실시하는 학교는

모든 전일제 고등학교 (주간 수업)과 정시제 고등학교 (야간 수업), 거기 공립 고등학교 (현립 고등학교 · 시립 고등학교) 이외의 사립 고등학교도 입학 시험을 실시합니다.

공립 고등학교 입학 시험에 관해서는, 사이타마 현립 종합 교육 센터 입시 상담 창구

(☎048-556-2439) 나 사이타마현교육국고교교육지도과 (☎048-830-6766) 로 문의.

### ■후지미노국제교류센터 외국인생활상담을 이용해 주십시오

센터에서는 가지각색의 상담에 응하고 있습니다만 이 시기에는 수험에 관한 상담도 적극적으로 실시하고 있습니다. 직접 상담회에 가시기 전에 꼭 상담해 주시기 바랍니다.

전 4 곳에서 개최합니다★입장무료

1. 후카야시 근처에 사시는 분은  
후카야시카미시바공민관  
9/14 (일) 13:00-16:00

JR · 후카야역 서쪽출구에서 무료셔틀버스  
10분 아리오후카야 3층

2. 후지미시 근처에 사시는 분은  
후지미시미즈호다이코뮤니티센터  
9/28 (일) 13:00-16:30

토부토조선미즈초다이역 서쪽출구 도보  
3분

3. 코시가야시 근처에 사시는 분은  
코시카야시시민활동지원센터  
10/5 (토) 13:30-16:30

토부스카이트리라인코시가야역 동쪽출구  
도보 1분. 츠인시티빌딩 B동 5층

4. 카와구치시 근처에 사시는 분은  
카와구치시민 파트너스테이션  
큐보 · 라본관동 M4층  
10/26 (일) 13:30-16:30

JR · 카와구치역 동쪽출구 도보 1분

■공립고교입학자 선발 일정

평성 27년 (2015년) 2월

17일 (화) 입학원서·수험표·조사서 제출 (배달일지정의 우송만)

18일 (수), 19일 (목) 12:00 까지---입학원서·수험표·조사서 제출 (창구)

23일 (월), 24일 (화) 16:00 까지----1번만 가고 싶은 고교를 바꿀 수 있습니다.

평성 27년 (2015년) 3월

2일 (월) 학력검사

3일 (화) 실기검사 또는 면접 (일부 학교), 10일 (화) 9:00 입학허가후보자 발표

평성 27년도유치원 접수를 시작합니다



후지미노시 8원, 후지미시 7원, 미요시마치 3원과 유치원이 있습니다.

각각의 유치원은 독자적인 교육방침을 목표로 어린이를 맡아 교육하고 있습니다.

각 가정의 상황에 따라 빨리 결정하시길 권합니다.

평성 27년도의 입학원서·모집요항의 배포는 10월 15일 부터 입학원서의 접수는 11월 1일 부터 시작됩니다. 서류배포를 기다리기 전에 유치원의 내용을 확실하게 파악하기 위해서 직접 전화하셔서 문의하시길 바랍니다.

자녀분의 건강을 위해 예방접종을 잊지 않도록

■ 1살의 유아부터 20살 미만의 정기예방 접종은 이렇게 있습니다.

★히브 (인플루엔자균 B형 약칭) ... 1살 부터 5살까지 1회

★소아용폐렴구균 (세균에 의한 수막염 예방) ... 연령에 따라 1회 또는 2회

★불활화폴리오 (소아마비를 피하기위해서) ... 기본은 7살 6개월까지 4회

★홍역 풍진 혼합 (홍역·삼일 홍역·실명 등 다양한 증병에)... 1기·2기로 나누어 1회씩

★2종혼합 (과상풍과 디프테리아를 예방) ... 11살부터 13살 미만까지 1회

★일본뇌염 (모기가 매개. 20%사망이나 무거운 지능장애를 초래한다) ... 1기 (생후 6개월부터 7세 6개월까지) 3회, 2기 (9살부터 13살 미만) 1회

새 「일본어교실」 과 살롱은 카미후쿠오카역에서 걸어서 5분 거리입니다

■익숙한 지금까지의 일본어 교실은 향례의 「여름에는 유카타를 입고 국수 시식회」를 마지막으로 분주 한 가운데 이별을 안타까워하며 새로운 교실로 옮겼습니다. 역에서 가깝고 매우 편리해 많은 학습자가 학습에 센터에 다니고 있습니다. 지금까지 쉬고 계셨던 분으로



아직 교실에 오시지 않은 분은 새로 작성한 센터 홈페이지에서 위치를 확인하십시오.

동시에 새로 생긴 「살롱」은 정보 교환 장소 또는 부담없이 모이는 장소로 앞으로 인기가 될 것입니다. 맛있는 커피와 쿠키 등도 준비 될 예정입니다. 「즐거운 곳은 당신이 만듭니다!」 여러분도 꼭 놀러 오세요.

Para alunos e pais que não têm como língua materna o idioma japonês

# Reunião Informativa s/o Ingresso no Ensino Médio

## Qual a escola em que seu filho se quer entrar?

### % de Ingresso **Ensino Médio**

Japão 94.2%(2012)

Coreia 99.5%(2011)

### % de Ingresso **Universidade**

Japão 57.2%(2012)

Coreia 89.8%(2011)

Japão e Coreia ambos os países têm alto nível de ingresso no ensino médio e na universidade. Explicado pelo fato de requer estudos elevados para obter bons empregos. É importante que os pais que têm filhos que vão viver no Japão tomar providências.

### Ensino médio já é ensino fundamental?

Discute-se sobre a transformação do ensino médio em ensino fundamental, ensino contínuo do segundo ciclo do ensino básico a ensino médio. Mas ainda permanece a barreira do exame de admissão ao ensino médio.

#### ★ Quem pode prestar o exame

① Concluiu o ensino fundamental ou pretende concluir. ② Não se formou mas tem certificado de qualificação.

#### ★ Escolas de ensino médio que realizam o exame de admissão

São todas as escolas de período integral(zennichisei), curso diurno, de período parcial(teijisei), curso noturno, de ensino médio público(provincial e municipal) e privada. .  
Informação no guichê de consultas: Saitama-ken Soogoo Kyoikucenter (☎048-556-2439)  
ou Saitama-ken Kyoikukyoku Kookoo Kyoikushidoo-ka ☎048-830-6766)

Reunião informativa em 4 locais

#### ★ Participação gratuita

#### 1. Quem reside próximo a Fukaya-shi

Centro comunitário Kamishiba

Fukaya-shi 14/9 (domingo) 13:00-16:00

10 min.de ônibus vaivém da estação JR Fukaya saída oeste. Ario Fukaya 3º andar

#### 2. Quem reside próximo a Fujimi-shi,

Centro comunitário Mizuhodai- Fujimi-shi

28/9 (domingo) 13:00-16:30

3 min.da est.Mizuhodai(oeste)Tobutojosen

#### 3. Quem reside próximo a Koshigaya-shi

Centro de apoio a atividades civis de

Koshigaya-shi 5/10(sáb.)13:30-16:30

1 min.da est.Koshigaya saída leste-Tobu Sky Tree line-Twin City Bild.B 5º andar

#### 4. Quem reside próximo a Kawaguchi-shi

Kawaguchi Shimin Partner Station

Prédio Kyupora M 4º andar

26/10(domingo) 13:30-16:30

1 min.a pé da est.JR Kawaguchi( S.leste)

#### ■ Utilize o Centro de Consulta a estrangeiros do Fujimino Kokusai Koryu

Center. Centro atende a diversas consultas. Concentrando-se nas consultas s/o exame de admissão no momento. Nos consultar antes de ir a reunião.



■Cronograma de seleção de candidatos ao ensino médio público

Fevereiro de 2015

Dia 17 (3ª feira) Entrega de requerimento, ficha de inscrição, ficha de pesquisa p/correio.  
 Dia 18 (4ª feira) , dia, 19 (5ª feira) até 12:00—Entrega de requerimento, ficha de inscrição, ficha de pesquisa no guichê. Dia 23 (2ª feira) , Dia 24 (3ª feira) até 16:00 pode mudar só 1 vez a escola que pretende cursar. Março de 2015 Dia 2(2ª feira) Exame de avaliação. Dia 3(3ª feira) Exame prático ou entrevista (algumas escolas). Dia 10(3ª feira) 9:00 Publicação dos candidatos aprovados.

Inicia-se inscrição no jardim-de-infância para o ano 2015



Há 8 jardins-de-infância em Fujimino-shi, 7 em Fujimi-shi e 3 em Miyoshimachi. Cada qual cuida das crianças segundo seus princípios.

Aconselhamos escolher o jardim-de-infância de acordo com as condições de sua família. A distribuição de requerimento e os requisitos para inscrição será a partir de 15 de outubro. E o atendimento para inscrição a partir de 1 de novembro. Aconselhamos consultar jardins-de-infância para se inteirar do conteúdo antes de receber os documentos.

Recomenda-se vacinação para manutenção da saúde de seus filhos

- Há seguintes vacinas periódicas para crianças de 1 a 20 anos de idade.
- ★ HIV (abreviatura da bactéria de influenza tipo B) 1 vez, 1 ~ 5 anos de idade
- ★ Pneumococo infantil (prevenir c/meningite causado pela bactéria) 1~2 vezes dependendo da idade.
- ★ Poliomielite inativa (prevenir paralisia infantil) basicamente 4 vezes até 7 anos e 6 meses.
- ★ Vacina mista sarampo/rubéola (c/sarampo, rubéola, perda da vista) 1 vez dividida em 2 períodos.
- ★ Vacina dupla (contra tétano e jiféria) 1 vez entre 11~13 anos de idade.
- ★ Encefalite japonesa (transmitido pelo mosquito. Causa morte 20% e deficiência mental) 1º período 3 vezes (6 meses~7 anos e 6 meses) 2º período, 1 vez entre 9~13 anos de idade.

Nova classe de japonês e Salão 5 minutos da estação Kamifukuoka

■ A classe de japonês despediu-se realizando seu último evento tradicional "Vestir Yukata e saborear somen no verão", da antiga sala para uma nova. Estão frequentando numerosos alunos por situar-se próximo à estação de fácil acesso. Quem estava faltando às aulas, favor



procure confirmar o local na homepage do FICEC. Espera-se do novo salão criado ao mesmo tempo que a classe de japonês tornar-se um local de troca de informações dos estrangeiros ou um ponto de encontro ao bel-prazer. Terá cafezinho e doces gostosos também. "Um ambiente agradável você mesmo o cria" Venha passear você também sem falta.

# Cual escuela es la primera opción para su hijo? Guía para la preparatoria

Para jóvenes y padres cuyo idioma no es el japonés...

## ●Taza de inscripción de la preparatoria

Japón 94.2%(enel 2012)

Corea 99.5%(enel 2011)

## ●Taza en la universi- dad

Japón 57.2%(enel 2012)

Corea 89.8%(enel 2011)

En Japón y Corea, muchos estudiantes van a la preparatoria y a la universidad porque es difícil conseguir trabajo si no tienes educación superior.

Los padres que van a criar a sus hijos en Japón, deben pensar en eso a tiempo.

## La educación en preparatoria va a ser obligatoria?

Algunos dicen que la preparatoria debe ser obligatoria o que se fomente un sistema unificado de educación media y superior. Sin embargo, hay exámen de admisión para entrar a la preparatoria.

### ★ Quién puede tomar el exámen de admisión de la preparatoria?

- (1) Personas que se gradúen de la secundaria en Japón o en el extranjero o que se vayan a graduar.
- (2) Personas que no se han graduado todavía pero que son elegibles para ello.

### ★ El exámen de admisión es necesario para entrar a la escuela preparatoria.

Se necesita exámen de admisión para entrar a las preparatoria de tiempo completo (clases durante el día), a las preparatorias nocturnas (clases en la noche), a las preparatorias públicas (de la prefectura y del municipio), y a las preparatorias privadas.

Para el exámen de admisión a las preparatorias públicas, pregunte en el Centro de Exámenes de Admisión de Educación General de Saitama (Tel. 048-556-2439) o en el Dpto. de Educación y Entrenamiento de Escuelas Preparatorias de Saitama (Tel. 048-830-6766).

## ■ Pregunte en el centro de consulta para extranjeros del Centro Internacional de Intercambio Cultural de Fujimino (FICEC)

En FICEC, podemos dar varios tipos de consulta. En esta temporada, estamos aceptando consultas sobre el exámen de admisión. Le recomendamos que venga y nos consulte antes de ir directamente a la explicación sobre la preparatoria.

## La guía para la preparatoria es gratis....!

### 1. Fukaya-shi area:

Kamishiba Kominkan, Fukaya-shi

14 de septiembre (domingo) 13:00 a 16:00

Ario Fukaya 3F, 10 minutos en el transporte (shuttle) gratis de la entrada oeste (Nishi guchi) de la estación JR Fukaya.

### 2. Fujimi-shi area:

Centro de la Comunidad Mizuhodai, Fujimi-Shi. 28 septiembre (domingo) 13:00 a 16:30

3-minutos caminando de la salida oeste (nishi) de Mizuhodai , Línea Tobu Tojo

### 3. Koshigaya-shi area:

Centro Shimin Katsudou Shien (Centro de Apoyo de Actividades Civiles), Koshigaya-shi 5 de octubre (sábado) 13:30 a 16:30

1-minuto caminando de la salida este de la estación Koshigaya , Línea Tobu Sky-tree Twin City Building B, 5F

### 4. Kawaguchi-shi area:

Estación Kawaguchi Shimin

Kupola Honkan M4F

26 de octubre (domingo) 13:30 a 16:30

1 minuto caminando de la salida este (higashi) de la estación JR Kawaguchi



## Saang high school nais pumasok ng inyong anak? Paggabay sa Pagpasok sa High School para sa mga mag-aaral at kanilang mga magulang na ang pangunahing wika ay hindi Nihongo

●Nagpatala sa High School

Japan 94.2%(2012)

Korea 99.5%(2011)

●Nagpatala sa unibersidad

Japan 57.2%(2012)

Korea 89.8%(2011)

Ang bansang Hapon kagaya ng Korea ay may mataas na porsyento ng pumapasok sa kolehiyo dahil sa paniniwala na mas malaki ang tsansa na makakuha ng trabaho.

Mas makakaigi kung ang mga magulang na may mga anak na nakatira dito sa Japan ay magkaroon ng paghahanda at pagpapalano.

### High School ay kumpulsaryo edukasyon?

Napapag-usapan kung ang High School ay magiging kumpulsaryo kagaya ng Junior High School. Subalit sa pagpasok sa High School ay may eksamen na dapat ipasa.

★ Sino ang maaring kumuha ng eksamen para sa pagpasok sa High School?

① Sinomang nagtapos o ga-graduate sa Junior High school

② Hindi naka graduate sa Junior High School pero may kwalipikasyong natanggap.

★ Mga High School na may entrance examination - - - - - May entrance examination sa lahat ng mga High School na may full time eskedyul (pang araw na klase) o kaya may takdang oras ng klase (pang gabing klase)、mga public High School (Pref. High School・Municipal High School) at ibang mga pribadong High School. Magtanong sa Saitama Bureau of Education, Entrance Examination window (☎048-556-2439) o kaya sa Saitama BOE, High School Guidance (☎048-830-6766)

■ Sa FICEC, Fujimino International Cultural Exchange Center (Pagpapayo para sa mga Dayuhan) ay tumatanggap ng mga konsultasyon ukol sa pamumuhay sa Japan. Sa panahong ito ay nakakarami ang pagpapayo ukol sa pagpasok sa High School.

Paggabay sa pagpasok sa High School ay gaganapin sa apat na mga lugar ★Libre

1. Sa Fukaya City Kamishiba community center para sa mga nakatira o malapit sa Fukaya City  
Sept. 14 (Sun) 13:00-16:00

May libreng shuttle bus mula sa JR Line, Fukaya west exit Ario Fukaya 3rdFlr. 10 min biyahe.

2. Sa Fujimi City Mizuhodai community center para sa mga nakatira o malapit sa Fujimi City  
Sept. 28 (Sun) 13:00-16:30

Tobu Tojo Line Mizuhodai west exit, 3 min na lakad

3. Sa Koshigaya City Resident's Support Center para sa mga nakatira o malapit sa Koshigaya City  
October 5 (Sat) 13:30-16:30

Tobu Skytree Line Koshigaya Station East, 1 min lakad  
Twin City B Bldg 5<sup>th</sup> Flr.

4. Sa Kawaguchi Residents' Partner Station, Cuopo-la Main Bldg.M-4<sup>th</sup> Flr., para sa mga nakatira o malapit sa Kawaguchi City,  
October 26 (Sun) 13:30-16:30

JRLine Kawaguchi Statio east exit, 1 min na lakad

■ Mga eskedyul para sa pagtanggap ng aplikasyon sa High School

February, 2015

17 (Tues) application • admission ticket • inquiry sheet (pagpadala sa koreo, may takdang eskedyul)

18 (Wed)、19 (Thur) hanggang 12:00--- application • admission ticket • inquiry sheet (sa window)

23 (Mon)、24 (Tues) hanggang 16:00--- maaring baguhin ang nais pasukang High School, 1 beses

March, 2015 - - - - 2 (Mon) Pagsusulit na akademiya

3 (Tues) Pagsusulit na praktikal o interbyu (sa iba pang mga paaralan)

10 (Tues) 9:00 Pag anunsyo ng mga natanggap na mga mag-aaral

**Nagsimula na ang pangtanggap ng aplikasyon sa kindergarten para sa 2015**



May 8 kindergartens sa Fujimino-shi, 7 sa Fujimi-shi, at 3 sa Miyoshi-machi.

Bawat kindergarten ay may kanya-kanyang programa para sa pangangalaga ng inyong mga anak.

Mas makabubuti na pag-aralang mabuti kung saang kindergarten ninyo balak ipasok ang inyong anak.

Magsisimula ang pamimigay ng application forms at gabay para sa kindergarten sa Oktubre 15, at ang pagtanggap ng aplikasyon ay mula Nobyembre 1 para sa taong 2015.

Habang naghihintay sa ipamimigay na mga aplikasyon, mabuting pasyalan at magtanong mismo sa mga nasabing kindergarten tungkol sa kanilang mga programa nang sa ganun ay malaman kung saan nais mag-apply.

**Huwag kakaligtaan ang pagpapakuna ng inyong mga anak para sa kanilang kalusugan .**

■ May mga regular na bakuna na binibigay para sa mga may isang taong gulang na bata hanggang sa bago mag-20 taong gulang.

★ Hib (Haemophilus influenza type B)

Isang beses, mula 1 hanggang 5 taong gulang

★ Pediatric pneumococcus (para makaiwas sa meningitis) Isa o dalawang beses base sa edad.

★ Inactivating poliomyelitis (para maiwasan ang polyo) 4 na beses hanggang 7 taon at 6 na buwan

★ Pinagsama para sa tigdang at rubella (para maiwasan ang malalang tigdang, tatlong araw na tigdang at pagkabulag) Minsanan sa umpisa at pangalawa.

★ Pinagsamang 2 klase (para makaiwas sa tetanus at diphtheria). Minsanan, 11 ~ bago mag 13 taong gulang

★ Japanese encephalitis (dala ng mga lamok. 20% ay namamatay o nasisiraan ng bait) Unang bahagi, 3 beses (6 buwan ~ 7 taon at 6 buwan), ika-2 bahagi, minsanan (9 ~ bago mag 13 taong gulang)

**Bagong Nihongo class at salon, 5-minutong lakad mula Kamifukuoka Station**

■ Lumipat ang Nihongo class sa isang bagong gusali matapos ang taunang ebento ng pagkain ng maliliit na wheat noodles (somen), at pagsuot ng Japanese summer kimono (yukata) na ginanap sa dating center. Ang bagong center ay malapit sa estasyon ng tren, kaya't maraming estudyante ang nawiwiling magpunta at mag-aral ng Nihongo.



Para sa mga hindi pa kabisado ang lugar ng bagong center, hanapin ito sa mapa na makikita sa homepage ng FICEC.

Sa bagong center ay ginawan din ng salon kung saan ang mga dayuhan ay maaaring magtipon-tipon at magkuwentuhan habang umiinom ng kape at kumakain ng cookies.

Malugod naming kayong inaanyayahan.

Halina at bumisita, at sumali sa kasiyahan.

# 日本語を母語としない子どもと保護者のための 高校進学ガイダンス

## お子さんの希望校は？

### ●高校進学率

日本 94.2%(2012年)

韓国 99.5%(2011年)

### ●大学進学率

日本 57.2%(2012年)

韓国 89.8%(2011年)

日本、韓国は共に高等学校（以下高校と書きます）、大学の進学率が高い国です。理由は高学歴でなければ就職に苦労すると言われるからです。

これから日本に住むお子さんをもつ、保護者の方は、早めの対策を立てることが大切です。

### 高校進学はもう義務教育？

高校の義務教育化、中学・高校一貫教育など、高校までを義務教育化してはどうかという声がよく聞かれます。とはいえ、未だ高校入学には受験と言う壁があります。

#### ★高校受験が可能な人は、

- ①日本か外国の中学を卒業した人、あるいは卒業見込みの人
- ②中学卒業ではないが、「資格認定」を受けた人

#### ★入試を行う学校は

全ての全日制高校（昼間の授業）と定時制高校（夜間の授業）、それに公立高校（県立高校・市立高校）以外の私立高校でも入学試験を行います。

公立高校入学試験に関しては、埼玉県立総合教育センター入試相談窓口（☎048-556-2439）か埼玉県教育局高校教育指導課（☎048-830-6766）にお問い合わせください。

全4個所で開催します★**入場無料**

1. 深谷市近くにお住まいの方は  
深谷市上柴公民館  
9/14（日）13:00-16:00

JR・深谷駅西口から無料シャトルバス 10分  
アリオ深谷 3階

2. 富士見市近くにお住まいの方は、  
富士見市みずほ台コミュニティーセンター  
9/28（日）13:00-16:30

東武東上線みずほ台駅西口徒歩 3分

3. 越谷市近くにお住まいの方は、  
越谷市市民活動支援センター  
10/5（土）13:30-16:30

東武スカイツリーライン越谷駅東口  
徒歩 1分。ツインシティービル B棟 5階

4. 川口市近くにお住まいの方は、  
川口市民パートナーステーション  
キュポ・ラ本館棟 M4階  
10/26（日）13:30-16:30

JR・川口駅東口徒歩 1分。

### ■ふじみの国際交流センター外国人生活相談をご利用ください

センターでは、さまざまな相談を受けていますが、この時期受験の相談も積極的に行っています。直接相談会に出かける前に、ぜひ一度相談なさってください。

## ■公立高校入学者選抜日程

平成 27 年 (2015 年) 2 月

17 日 (火) 入学願書・受験票・調査書の提出 (配達日指定の郵送だけ)

18 日 (水)、19 日 (木) 12:00 まで----入学願書・受験票・調査書の提出 (窓口)

23 日 (月)、24 日 (火) 16:00 まで----1 回だけ行きたい高校を変えることができます。

平成 27 年 (2015 年) 3 月

2 日 (月) 学力検査

3 日 (火) 実技検査または面接 (一部の学校)、10 日 (火) 9:00 入学許可候補者発表

## 平成 27 年度幼稚園の受け付けが始まります



ふじみ野市 8 園、富士見市 7 園、三芳町 3 園と幼稚園があります。

それぞれの幼稚園は独自の教育方針を目指してお子さんをお預かりしています。

ご家庭の状況に応じて早めの決定をお勧めします。

平成 27 年度の入園願書・募集要項の配布は 10 月 15 日から、入学願書の受け付けは 11 月 1 日から始まります。

書類配布を待つ前に、幼稚園の内容をしっかりと把握するために、それぞれの幼稚園に直接お問い合わせされることをお勧めいたします。

## お子さんの健康のために 予防注射を忘れずに

■ 1 歳の幼児から 20 歳未満までの定期予防接種はこんなにあります。

★ヒブ (インフルエンザ菌 B 型の略称) …

1 歳から 5 歳までに 1 回

★小児用肺炎球菌 (細菌による髄膜炎を予防) …

年齢によって 1 回または 2 回

★不活化ポリオ (小児まひを避けるために) …

基本は 7 歳 6 か月までに 4 回

★麻しん風しん混合 (はしか・三日はしか・失明など様々な重い病気に) …

1 喜・2 期に分け 1 回ずつ

★二種混合 (破傷風とジフテリアを予防) …

11 から 13 歳未満までに 1 回

★日本脳炎 (蚊が媒介。20% 死亡や重い知能障害をもたらす) … 1 期 (生後 6 ヶ月から 7 歳 6 か月まで) 3 回、2 期 (9 歳から 13 歳未満) 1 回

## 新しい「日本語教室」とサロンは上福岡駅から歩いて 5 分のところです

■ 学び慣れたこれまでの日本語教室は、恒例の「夏には浴衣を着てソーメン試食会」を最後に、賑やかな中に別れを惜しみ、新しい教室に移りました。駅から近くてとっても便利と言うことで、多くの学習者が学びにセンターに通っています。今までお休みの方でまだ新しい教室に来ていない方は、新しくなったセンターのホームページで、場所を確認してください。



同時に新しくできた「サロン」では、外国人のたまり場として情報交換場所、あるいは気軽に集う場所としてこれから人気になりそうです。おいしいコーヒーやクッキーなども用意される予定です。“楽しい居場所はあなたがつくる！” 皆さんもぜひ遊びに来てください。

こまったら きてください

がい こく じん せい かつ そう だん

# 外国人生活相談

# 049-269-6450

むりょう  
**無料**

げつようび きんようび  
**月曜日 - 金曜日 10:00 - 16:00**

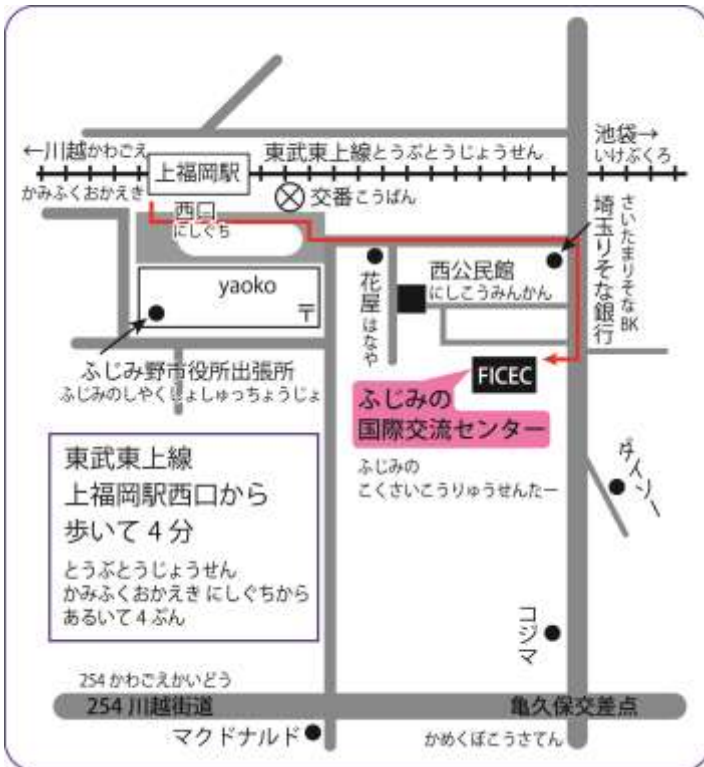
じっぴりょうきん  
コピーなど実費料金 はかかります

## にほんご きょうしつ **日本語教室**

まいしゅう もくようび  
**毎週木曜日 10:00 - 12:00**

- Foreign resident advisory center  
Monday - Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class  
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询  
星期一 - 星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室  
每个星期四 10:00 - 12:00



- Foreign resident advisory center  
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class  
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano  
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês  
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros  
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japonés los jueves en el  
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 외국인 생활상담  
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실  
매주목요일 10:00 - 12:00



## ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

ficec 検索

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25  
TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291